



# BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0520

Mercoledì 06.09.2000

## L'UDIENZA GENERALE

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SALUTO AI PARTECIPANTI A VARI PELLEGRINAGGI GIUBILARI
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si è svolta alle ore 10 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre ha incontrato gruppi di pellegrini e fedeli giunti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa ha trattato il tema: "Il cristiano discepolo di Cristo" (Lettura: *Lc 9,57-60*).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue e dopo aver salutato i partecipanti a diversi pellegrinaggi giubilari, Giovanni Paolo II ha rivolto particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si è conclusa con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

### • CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. L'incontro con Cristo cambia radicalmente la vita di una persona, la spinge alla *metánoia* o conversione profonda della mente e del cuore e stabilisce una comunione di vita che diventa sequela. Nei Vangeli la sequela è espressa con due atteggiamenti: il primo consiste nel "fare strada" con Cristo (*akoloutheîn*); il secondo, nel "camminare dietro" di Lui che fa da guida, seguendone le orme e la direzione (*érchesthai opíso*). Nasce, così, la figura del discepolo che si realizza in maniere differenti. C'è chi segue in modo ancora generico e spesso superficiale, come la folla (cfr *Mc 3,7; 5,24; Mt 8,1.10; 14,13; 19,2; 20,29*). Ci sono i peccatori (cfr *Mc 2,14-15*); vengono a più riprese indicate le donne che sostengono con il loro concreto servizio la missione di Gesù (cfr *Lc 8,2-3; Mc 15,41*). Alcuni ricevono una chiamata specifica da parte di Cristo e, tra costoro, una posizione particolare è riservata ai Dodici.

La tipologia dei chiamati è, perciò, molto varia: gente dedita alla pesca ed esattori di tasse, onesti e peccatori, sposati e persone sole, poveri e benestanti come Giuseppe d'Arimatea (cfr *Gv* 19,38), uomini e donne. E c'è persino lo zelota Simone (cfr *Lc* 6,15), cioè un membro dell'opposizione rivoluzionaria anti-romana. Non manca poi chi rifiuta l'invito, come il giovane ricco, che alle parole esigenti di Cristo, si rattrista e se ne va afflitto "perché aveva molti beni" (*Mc* 10,22).

2. Le condizioni per percorrere la stessa strada di Gesù sono poche ma fondamentali. Come abbiamo sentito nel brano evangelico appena letto, bisogna lasciare alle spalle il passato, operando un taglio netto, una *metánoia* nel senso profondo del termine: un mutamento di mente e di vita. La via che Cristo propone è stretta, esige sacrificio e il dono totale di sé: "Se qualcuno vuol venire dietro di me rinneghi se stesso, prenda la sua croce e mi segua" (*Mc* 8,34). È una via che conosce le spine delle prove e delle persecuzioni: "Se hanno perseguitato me, perseguiteranno anche voi" (*Gv* 15,20). È una via che rende missionari e testimoni della parola di Cristo, ma esige dagli apostoli che non prendano "nulla per il viaggio: né pane, né bisaccia, né denaro nella borsa" (*Mc* 6,8; cfr *Mt* 10,9-10).

3. La sequela non è, quindi, un viaggio agevole su una strada pianeggiante. Essa può registrare anche momenti di sconforto al punto tale che, in una circostanza "molti dei suoi discepoli si tirarono indietro e non andavano più con lui" (*Gv* 6,66), cioè con Gesù, il quale fu costretto a interpellare i Dodici con una domanda decisiva: "Forse anche voi volete andarne?" (*Gv* 6,67). In un'altra circostanza, lo stesso Pietro viene bruscamente ripreso, quando si ribella alla prospettiva della croce, con una parola che, secondo una sfumatura del testo originale, potrebbe essere un invito a rimettersi "dietro" Gesù, dopo aver tentato di rifiutare la meta della croce: "Va dietro a me, satana! Perché non pensi secondo Dio, ma secondo gli uomini!" (*Mc* 8,33).

Il rischio del tradimento resterà in agguato per Pietro che, però, alla fine seguirà il suo Maestro e Signore nell'amore più generoso. Infatti lungo le sponde del lago di Tiberiade Pietro farà la sua professione d'amore: "Signore, tu sai tutto; tu sai che ti voglio bene". E Gesù gli annunzierà "con quale morte egli avrebbe glorificato Dio", aggiungendo per due volte: "Seguimi!" (*Gv* 21,17.19.22).

La sequela si esprime in modo speciale nel discepolo amato, che entra nell'intimità con Cristo, ne riceve in dono la Madre e lo riconosce risorto (cfr *Gv* 13,23-26; 18,15-16; 19,26-27; 20,2-8; 21,2.7.20-24).

4. La meta ultima della sequela è la gloria. La via è quella dell'"imitazione di Cristo", vissuto nell'amore e morto per amore sulla croce. Il discepolo "deve, per così dire, entrare in Cristo con tutto se stesso, deve 'appropriarsi' e assimilare tutta la realtà dell'incarnazione e della redenzione per ritrovare se stesso" (*Redemptor hominis*, n. 10). Cristo deve entrare nel suo io per liberarlo dall'egoismo e dall'orgoglio, come dice in proposito sant'Ambrogio: "Entri nella tua anima Cristo, abbia dimora nei tuoi pensieri Gesù, per precludere ogni spazio al peccato nella sacra tenda della virtù" (*Commento al Salmo CXVIII*, lettera "daleth", 26).

5. La croce, segno di amore e di donazione totale, è pertanto l'emblema del discepolo chiamato a configurarsi col Cristo glorioso. Un Padre della Chiesa d'Oriente, che è anche ispirato poeta, Romano il Melode, interpella così il discepolo: "Tu possiedi la croce come bastone, appoggia su di essa la tua giovinezza. Portala nella tua preghiera, portala alla tavola comune, portala nel tuo letto e dappertutto come tuo titolo di gloria... Dì al tuo sposo che ora si è unito a te: lo mi getto ai tuoi piedi. Dona nella tua grande misericordia la pace al tuo universo, alle tue Chiese il tuo aiuto, ai pastori la sollecitudine, al gregge la concordia affinché tutti, sempre, cantiamo la nostra risurrezione" (*Inno 52 "Ai nuovi battezzati"*, strofe 19 e 22).

[01804-01.01] [Testo originale: Italiano]

#### ● **SALUTO AI PARTECIPANTI A VARI PELLEGRINAGGI GIUBILARI**

Saluto ora i numerosi fedeli delle varie diocesi italiane, che prendono parte al pellegrinaggio giubilare insieme ai loro rispettivi Vescovi: da Vittorio Veneto, con Mons. Alfredo Magarotto; da Tortona, con Mons. Martino Canessa; da Fano-Fossombrone-Cagli-Pergola con Mons. Vittorio Tomasetti; da Vallo della Lucania, con Mons. Giuseppe Rocco Favale; da Acerenza, con Mons. Michele Scandiffio; da Mazara del Vallo con Mons. Emanuele Catarinicchia.

Carissimi Fratelli e Sorelle, vi accolgo volentieri ed auspico di cuore che questo vostro pellegrinaggio apporti frutti di bene a voi ed alle vostre Comunità. La sosta presso la tomba di Pietro vi rafforzi nella fede cosicché, tornando alle vostre case, possiate rendere testimonianza dell'esperienza vissuta in questi giorni.

Unisco un cordiale saluto per il folto pellegrinaggio giubilare di "soggetti a disagio" promosso dall'Amministrazione Provinciale di Taranto in collaborazione con l'UNITALSI. Saluto ciascuno di voi, carissimi, ed in particolar modo l'Arcivescovo di Taranto Mons. Benigno Luigi Papa ed il Vescovo di Oria, Mons. Marcello Semeraro, nonché le Autorità civili che vi hanno accompagnato. Possa questa vostra visita alla Città degli Apostoli Pietro e Paolo rendervi saldi nella fiducia in Cristo morto e risorto per noi.

[01820-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese** ◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

Pour marcher à la suite du Christ, il est nécessaire d'opérer un profond changement de mentalité et de vie. Le chemin que Jésus propose est étroit et il exige sacrifice et don total de soi. C'est un chemin qui connaît des épreuves et des persécutions. Des disciples il fait des missionnaires et des témoins de la parole du Christ, qui ne doivent rien emporter pour le voyage.

Ce voyage peut connaître des moments difficiles où le disciple est tenté d'abandonner le Maître. Se mettre à la suite du Christ, pour parvenir à la gloire, exige de l'imiter, lui qui a vécu dans l'amour et qui est mort par amour sur la croix. Le disciple "doit, pour ainsi dire, entrer dans le Christ avec tout son être, il doit 's'approprier' et assimiler toute la réalité de l'Incarnation et de la Rédemption pour se retrouver soi-même" (*Redemptor hominis*, n. 10). Le Christ doit entrer en lui pour le libérer de l'égoïsme et de l'orgueil. La croix, signe d'amour et de don total, est donc l'emblème du disciple appelé à se configurer au Christ glorieux.

Je suis heureux d'accueillir les francophones présents ce matin, en particulier les pèlerins vietnamiens et ceux du diocèse de Nice. Je salue cordialement les Sœurs Salésiennes missionnaires de Marie Immaculée, réunies à Rome pour affermir les engagements de leur Congrégation au service de la mission de l'Église. Que Dieu élargisse toujours plus votre regard de foi vers des horizons nouveaux pour l'annonce de Jésus Christ, unique Sauveur des hommes! À tous je donne de grand cœur la Bénédiction apostolique.

[01805-03.01] [Texte original: Français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

In today's catechesis we are reflecting on the theme of the Christian who, as a follower of Christ, is called to undergo a radical conversion of heart and mind. The disciple enters into a communion of life with Jesus and allows himself to be guided by him in all things. The way taught by Christ is demanding and calls for sacrifice and the gift of self. It involves the mandate to preach the Gospel to the ends of the earth, and all are called to become witnesses to Christ's word. As they journey through life on their way to the final goal of heavenly glory, Christ's followers must, with God's grace, free themselves from the slavery of selfishness and pride, and imitate the Divine Master in all things. During this Jubilee Year, may we follow Christ ever more closely through prayer, through the love of God above all things, and the loving service of our brothers and sisters.

I warmly welcome the English-speaking pilgrims and visitors present at today's audience, especially those from England, Ireland, Malta, Japan, the Philippines and the United States of America. Upon you and your families I invoke the abundant blessings of Almighty God.

[01806-02.01] [Original text: English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Liebe Schwestern und Brüder!

Die Begegnung mit Christus verändert den Menschen von Grund auf. Geist und Herz erfahren eine tiefe Bekehrung. Es entsteht eine neue Lebensgemeinschaft, die zur Nachfolge wird.

Der Jünger Jesu kann diese Nachfolge auf verschiedene Weise leben. In den Evangelien finden wir dazu vielfältige Beispiele.

Das Leben des wahren Christen ist kein Spaziergang auf einer ebenen Straße. Es gibt durchaus Momente der Mutlosigkeit und der Resignation. Doch alles kann man überwinden, wenn man nur glaubt.

Letztes Ziel der Nachfolge ist die Herrlichkeit Gottes. Der Schlüssel dazu ist die "Nachahmung Jesu", der die Liebe lebte und aus Liebe am Kreuz starb. Das Kreuz ist also das Zeichen, an dem man den Jünger erkennt, der dem verherrlichten Christus gleich werden will.

Gern begrüße ich die Pilger und Besucher aus den Ländern deutscher Sprache. Insbesondere heiße ich die Teilnehmer an der Bistumswallfahrt der Diözese Eichstätt in Begleitung ihres Bischofs Walter Mixa willkommen. Desweiteren grüße ich die Missionsschwestern "Dienerinnen des Heiligen Geistes". Der Gang durch die Heilige Pforte helfe Euch, Christus immer ähnlicher zu werden. So erteile ich Euch und allen, die mit uns über Radio Vatikan oder das Fernsehen verbunden sind, den Apostolischen Segen.

[01807-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**

Queridos hermanos y hermanas:

El encuentro con Cristo cambia radicalmente la vida de una persona y la lleva a la conversión y a una profunda comunión que impulsa a seguirlo. Este seguimiento no es fácil pues implica para el cristiano dejar atrás el propio pasado a través del sacrificio y del don pleno de sí mismo. En el seguimiento de Cristo puede haber momentos de crisis y de oscuridad. Entonces percibimos que el Señor nos pregunta, como preguntó a los Doce, "¿También vosotros queréis marcharos?" (*Jn 6, 67*).

La meta de este seguimiento es la gloria y, para alcanzarla, el único camino es imitar a Cristo, el cual vivió en el amor y por amor murió en la Cruz. Ésta es signo de amor y de entrega total y, por tanto, emblema para nosotros, llamados a configurarnos con Cristo glorioso.

Deseo saludar a los peregrinos de lengua española, en particular a los fieles diocesanos de Osma-Soria, de Salamanca y Tortosa, llegados a Roma para recibir la gracia del Jubileo. Saludo también a los diversos grupos parroquiales venidos de España, México, Puerto Rico, Venezuela, Argentina, Chile y a la Asociación Paraguaya de fútbol. Que el Señor os conceda a todos la gracia de una sincera conversión en este Año Jubilar para avanzar cada día más en su seguimiento e imitación. Muchas gracias.

[01808-04.01] [Texto original: Español]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**

Queridos Irmãos e Irmãs,

O cristão é chamado a seguir as pisadas de Jesus. Diz Ele: «Se alguém quiser vir após Mim, renegue-se a si mesmo, tome a sua cruz e siga-Me» (*Mt 16, 24*). O caminho é estreito e duro: requer sacrifício e doação até ao

completo esvaziamento de nós mesmos, até podermos dizer - como São Paulo - «já não sou eu que vivo, é Cristo que vive em mim» (*Gal 2, 20*). Se deixarmos Cristo tomar posse do nosso ser e vida, o mundo verá em nós outro Cristo.

Amados peregrinos de língua portuguesa, é com grande alegria e afecto que vos saúdo a todos em Cristo Jesus. No seu Coração Sagrado, encontre novas forças e ardor apostólico o grupo de Padres Dehonianos na sua formação permanente que decorre em Roma. A minha Bênção e oração acompanha também os restantes grupos de romeiros vindos do Brasil e de Portugal, nomeadamente as paróquias da Sé de Braga e de Bragança-Miranda: Viestes «ver Pedro». Agora que o vistes, sabeis que ele precisa da vossa ajuda para apascentar o Rebanho que o Senhor lhe confiou. Muito obrigado!

[01809-06.01] [Texto original: Português]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE** ◦ **Saluto in lingua neerlandese** ◦ **Saluto in lingua croata** ◦ **Saluto in lingua ceca** ◦ **Saluto in lingua slovacca** ◦ **Saluto in lingua slovena** ◦ **Saluto in lingua ungherese** ◦ **Saluto in lingua romena** ◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua russa** ◦ **Saluto in lingua italiana** ◦ **Saluto in lingua neerlandese**

Beste Nederlandse en Belgische pelgrims !

Moge uw bedevaart naar de graven van de Apostelen een nieuwe impuls geven aan uw roeping om een leerling van de Heer te zijn, door de weg van een diepgaande bekering.

Van harte verleen ik u de Apostolische Zegen.

Geloofd zij Jezus Christus!

*[Carissimi pellegrini neerlandesi e belgi!]*

*Auguro che il vostro pellegrinaggio alle tombe degli Apostoli dia un nuovo slancio alla vostra vocazione di essere discepoli del Signore, attraverso il cammino di una conversione profonda. Di cuore imparto la Benedizione Apostolica. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01810-AA.01] [Testo originale: Neerlandese]

◦ **Saluto in lingua croata**

Draga bráco i sestre, Blazena Djevice Marija u sadašnjemu vremenu spasenja prati Crkvu, koja išcekuje ponovni dolazak Gospondnji te u radosti i nadi zajedno s Duhom moli govoreći: "Dodi, Gospodine Isuse" (*Otk 22, 20*). U Njoj, koja je uzvisena nad sve blazene i anđele, kršćanski puk nalazi sigurnu potporu i jamstvo da će Bog ostati vjeran svojim obecanjima.

Srdacno pozdravljam hodocasnicke skupine iz Zadra, Zagreba i ostalih hrvatskih mjesta. Svima udjeljujem apostolski blagoslov.

Hvaljen Isus i Marija!

*[Cari Fratelli e Sorelle, la Beata Vergine Maria nel corso del presente tempo della salvezza accompagna la Chiesa, che attende il Ritorno del Signore e nella gioia e nella speranza prega dicendo con lo Spirito: "Vieni, Signore Gesù" (Ap 22, 20). In Essa, esaltata sopra tutti i Beati e gli Angeli, il Popolo cristiano trova un sostegno sicuro e una garanzia che Dio rimarrà fedele alle sue promesse.]*

*Saluto cordialmente i gruppi di pellegrini provenienti da Zadar, Zagreb ed altre località croate. A tutti imparto la Benedizione Apostolica. Siano lodati Gesù e Maria!]*

[01811-AA.01] [Testo originale: croato]

### ◦ Saluto in lingua ceca

Srdecne zdravím poutníky z farnosti Olomouc-Klášterní Hradisko.

U příležitosti blížícího se svátku Narození Panny Marie vás všechny vyzývám, abyste zesílili modlitbu a úctu k Matce Boží. Sverte do její materské pece život církve ve vaší vlasti. Ze srdce vám zehním!

Chvála Kristu!

*[Saluto cordialmente i pellegrini provenienti dalla Parrocchia di Olomouc-Klášterní Hradisko.*

*In preparazione alla vicina Festa della Natività della Beata Vergine Maria, vi invito ad intensificare la preghiera e la devozione alla Madre di Dio. Affidate alle sue cure materne il cammino della Chiesa nella vostra Patria. Vi benedico di cuore! Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01812-AA.01] [Testo originale: Ceco]

### ◦ Saluto in lingua slovacca

S láskou pozdravujem slovenských pútnikov zo Ziliny a Novák, Voderád a Blatného, Kaplnej a Igramu ako aj skupinu kapucínov a Katedrálny spevokol *Xaverius* z Banskej Bystrice.

Bratia a sestry, v piatok oslávim Narodenie Panny Márie. Radosť z Jubilea by nebola úplná, keby sa náš pohľad nezameral na tú, ktorá v dokonalej poslušnosti Otcovi nám darovala vteleného Božieho Syna. Ona nech sprevádza na životnej ceste všetkých pútnikov v Jubilejnom roku.

S týmto zelaním prijmite moje Apoštolské pozehnanie.

Pochválený buď Ježiš Kristus!

*[Saluto con affetto i pellegrini slovacchi da Zilina e Nováky, Voderady e Blatné, Kaplná e Igram come pure i frati Cappuccini e la Schola cantorum "Xaverius" della cattedrale di Banská Bystrica. Fratelli e sorelle, venerdì celebriamo la festa della Natività della Madonna. La gioia giubilare non sarebbe completa se il nostro sguardo non si portasse a colei che nell'obbedienza piena al Padre ha generato per noi nella carne il Figlio di Dio. Essa accompagni il cammino di quanti sono pellegrini nell'anno giubilare. Con questi voti vi imparto la mia Benedizione Apostolica. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01813-AA.01] [Testo originale: slovacco]

### ◦ Saluto in lingua slovena

Pozdravljeni člani znanstvenega simpozija o osebnosti škofa Gregorija Rozmana. Dobrodošli slovenski svetoletni romarji iz goriške in tržaške škofije. Naj vas svetoletni odpustek duhovno in cloveško obogati. S to željo Vam podeljujem svoj apostolski blagoslov.

*[Saluto i membri del simposio scientifico sul vescovo Gregor Rozman. Benvenuti anche i pellegrini sloveni dalle Diocesi di Gorizia e Trieste. Possa il giubileo arricchirvi spiritualmente e umanamente. Vi imparto cordialmente la Benedizione Apostolica.]*

[01814-AA.01] [Testo originale: sloveno]

### ◦ Saluto in lingua ungherese

Isten hozott Benneteket, kedves magyar zarándokok! Kívánom kedves Mindannyiotoknak, hogy e zarándoklat az örök városban elmélyítse egységetek az egyházzal, mely az apostolfejedelmekre épült.

Szeretettel adom Rátok apostoli áldásomat.

Dicsértessék a Jézus Krisztus!

*[Saluto cordialmente i pellegrini ungheresi. Carissimi, vi auguro che il vostro pellegrinaggio nella città eterna approfondisca il vostro legame con la Chiesa fondata sui principi degli apostoli.*

*Di cuore imparto a tutti voi la Benedizione Apostolica. Sia lodato Gesù Cristo!]*

[01815-AA.02] [Testo originale: ungherese]

◦ **Saluto in lingua romena**

Adresez un cordial bun-venit pelerinilor români împreuna cu participantii la Simpozionul organizat de Academia "ARTECOM".

Mult iubirii mei, va multumesc pentru vizita voastra si invoc din inima asupra voastra si familiilor voastre binecuvîntari abundente de la Cer.

*[Rivolgo un cordiale benvenuto ai pellegrini romeni unitamente ai partecipanti al Simposio promosso dall'Accademia "Artecom".*

*Carissimi, vi ringrazio per la vostra visita e di cuore invoco su di voi e sulle vostre famiglie copiose benedizioni dal cielo.]*

[01816-AA.02] [Testo originale: romeno]

◦ **Traduzione italiana del saluto in lingua russa**

Rivolgo un cordiale benvenuto al gruppo di docenti russi. Carissimi, auspico che il pellegrinaggio giubilare valga a rinsaldare il vostro impegno di testimonianza cristiana nel mondo della cultura.

Di cuore invoco su di voi e sui vostri cari copiose benedizioni dal cielo.

[01817-AA.01] [Testo originale: russo]

◦ **Saluto in lingua italiana**

Saluto ora i pellegrini di lingua italiana. In particolare, i partecipanti al pellegrinaggio a cavallo dal Sacro Colle di Montenero a Roma, con il Vescovo emerito di Volterra Mons. Vasco Giuseppe Bertelli; i rappresentanti di tutte le parrocchie della Città di Aulla, che si trova sulla storica via Francigena, con il Sindaco ed accompagnati dal Vescovo di Massa Carrara-Pontremoli, Mons. Eugenio Binini; i fedeli delle parrocchie della quinta Zona pastorale della Diocesi di Perugia-Città della Pieve, nonché i pellegrini venuti per far accendere le fiaccole votive che recheranno nelle rispettive Parrocchie. Rivolgo altresì, il mio saluto ai gruppi sempre più numerosi che effettuano il loro pellegrinaggio a Roma a piedi o in bicicletta.

Un cordiale benvenuto ai Membri della Comunità di Foglianise (Benevento), che celebra la tradizionale "Festa del grano"; ai responsabili ed agli allievi del Centro Studi Meridionali di Giovinazzo; ai laici dell'Ordine secolare dei Servi di Maria; agli Allievi dell'Accademia Militare di Modena ed ai partecipanti al Congresso dell'Unione Internazionale Esperantista Cattolica.

Ed ora è a voi, cari giovani, cari ammalati e cari sposi novelli che guardo con affetto. Auguro a voi, cari ragazzi e ragazze, dopo il periodo delle vacanze, di prepararvi a riprendere la scuola con generoso impegno.

Penso a voi, cari ammalati, con intima partecipazione e vi abbraccio uno ad uno, esortandovi a confidare sempre nel Signore; ed a voi, cari sposi novelli, che con grande fiducia vi siete scambiati di recente il "sì" fedele dell'amore.

La Vergine Santa, di cui celebreremo dopodomani la festa della Natività, su tutti vegli con materna bontà.

[01818-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **ELENCO DEI PARTECIPANTI**

Partecipanti: 40.000 c.

Sacerdoti del Sacro Cuore di Gesù (22)

Sacerdoti della Diocesi di Treviso (15) Sacerdoti della Diocesi di Treviso (15)

Figlie di Maria Ausiliatrice (55) Figlie di Maria Ausiliatrice (55)

**Dall'Italia:**

Pellegrinaggi giubilari dalle seguenti Diocesi: Pellegrinaggi giubilari dalle seguenti Diocesi:

Vittorio Veneto, guidato da S.E. Mons. Alfredo Magarotto (1.140 c.)

Tortona, guidato da S.E. Mons. Martino Canessa (300)

Fano-Fossombrone-Cagli-Pergola, guidato da S.E. Mons. Vittorio Tomassetti (1.500 c.)

Vallo della Lucania, guidato da S.E. Mons. Giuseppe Rocco Favale (2.000 c.)

Acerenza; guidato da S.E. Mons. Michele Scandiffo (600)

Mazara del Vallo, guidato da S.E. Mons. Emanuele Catarinicchia (200)

Partecipanti al Pellegrinaggio con la Madonna di Montenero, guidato da S.E. Mons. Vasco Giuseppe Bertelli (500 c.)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie: Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

Santa Caterina, in Rovereto (110)

San Giorgio, in Claut (50)

San Michele, in Sgonico (55)

Santa Maria Annunziata, in Ceneselli (50)

Visitazione di Maria Santissima, in Donada (100)

Sant'Andrea, in Salvarosa di Castelfranco Veneto (54)

Santa Giustina in Colle, in Padova (55)

Santa Maria Assunta, in Concadalbero di Correzzola (50)



Santi Pietro e Paolo, in Campagnola di Brugine (73)

Vicariato di Campagna Lupia (250)

San Giacomo, in Borgo San Giacomo (55)

Santa Lucia, in Pezzo di Ponte di Legno (55)

Santa Maria Assunta, in Orzinuovi (57)

Santissima Trinità, in Capriano del Colle (106)

Sant'Eufemia, in Brescia (100)

Santa Maria Assunta, in Cimbergo; San Gaudenzio, in Paspardo (55)

Sant'Antonio di Padova, in Lumezzane Gazzolo (20)

Santi Gervasio e Protasio, in Cologne Bresciano (55)

San Lorenzo, in Verolanuova (105)

San Protaso, in Milano (51)

Natività di San Giovanni Battista, in Melegnano (44)

Beata Vergine dell'Aiuto; Sant'Anastasia; San Fiorano, in Villasanta (115)

San Carlo, in Brugherio (110)

Beata Vergine Assunta, in Bruzzano (50)

Santo Stefano, in Nerviano (60)

San Carlo, in Gerno di Lesmo (10)

Santi Pietro e Paolo, in Arluno (53)

Sant'Ambrogio, in Monza (100)

Santi Materno e Martino, in Corrido (55)

Santa Maria Assunta, in Porto Valtravaglia (60)

Beata Vergine Immacolata, in Cascina Restelli di Limido Comasco (165)

San Michele, in Oreno di Vimercate (53)

Santi Cornelio e Cipriano, in Carnate (100)

Santa Maria Assunta; San Siro, in Besana Brianza (90)

San Giovanni Battista, in Robecco sul Naviglio (55)

Santi Sisinio, Martirio e Alessandro, in Cremella (30)

Sant'Antonio di Padova, in Varese (56)

Santi Ippolito e Cassiano, in Comerio (60)

Santi Alessandro e Tiburzio, in Besozzo (115)

Santi Nazaro e Celso, in Bellano (53)

San Virgilio, in Calco (50)

Sant'Ambrogio, in Merate (50)

Santi Pietro e Paolo, in Nesso (60)

Santa Maria Maddalena, in Rubbiano di Credera (55)

Santi Nazaro e Celso, in Stagno (108)

Assunzione della Beata Vergine Maria, in Felonica (75)

Santa Maria; San Secondo, in Torino (105)

Santi Cosma e Damiano, in Gattico (55)

San Silvestro, in Druogno (50)

San Pietro, in Silvano d'Orba; Natività di Maria Vergine, in Fresonara (50)

Sacro Cuore, in Cuneo (54)

San Secondo, in Govone (50)

Maria Vergine Assunta, in Sale delle Langhe (25)

San Pietro, in Avegno (41)

San Michele, in Montesignano (60)

Santa Maria delle Grazie, in Cairo Montenotte (60)

Vicariato di Albenga (147)

Vicariato di Bologna Ravone (45)

Santi Pietro e Paolo, in Copparo (45)

Madonna del Carmine, in Imola (52)

Santa Maria Maddalena, in Faenza (52)

Santa Maria del Voto, in Romiti di Forlì (10)

Parrocchie del comprensorio del Comune di Aulla, con il Vescovo S.E. Mons. Eugenio Binini (250)

San Michele Arcangelo, in Fornolo Lunigiana (40)

San Lorenzo, in Orentano (55)

San Salvatore, in Leccio di Reggello (50)

San Paolo, in Stagnana di Prato (60)

Santa Teresa d'Avila, in San Giovanni Valdarno (55)

San Pietro, in Assemini (60)

San Giacomo, in Mandas (60)

San Giorgio, in Pozzomaggiore (50)

Parrocchie della quinta zona pastorale della Diocesi di Perugia-Città della Pieve (600)

San Martino, in Apecchio (55)

San Panfilo; San Giacomo, in Scerni (200)

Sacro Cuore, in Roseto degli Abruzzi (55)

San Giovanni Battista, in Termoli (110)

Sant'Antonio, in Frosinone (100)

Santa Maria delle Grazie, in Pescina (55)

San Giuliano, in San Giuliano di Puglia (50)

Santa Maria Assunta, in Pietrabbondante (56)

Santa Maria Madre della Chiesa, in Manfredonia (60)

San Giovanni Battista, in Monteleone di Puglia (165)

Santissima Addolorata, in Bari (80)

- San Francesco d'Assisi, in Brindisi (50)
- Tutti i Santi, in Mesagne (50)
- Maria Santissima Immacolata, in Torrepaduli (150)
- Santa Maria Assunta, in Pietraroja (55)
- Santa Maria Assunta e San Bartolomeo, in Apice (250)
- San Mauro, in Solopaca (50)
- San Giovanni Battista, in Pompei (50)
- Santa Maria a Pugliano, in Ercolano (120)
- San Pietro, in San Pietro al Tanagro (60)
- Maria Regina della Famiglia, in Nocera Terinese (52)
- Cattedrale di Catanzaro (54)
- San Giovanni Battista, in Soveria Mannelli (60)
- Santi Angeli Custodi, in Badolato Marina (46)
- Maria Santissima Annunziata, in Francica (60)
- Santissima Annunziata, in Messina (40)
- Preziosissimo Sangue, in Ragusa (200)
- San Giorgio, in Modica (55)
- Santa Maria di Portosalvo, in Scoglitti (100)
- San Giuseppe operaio, in Priolo Gargallo (42)
- Sant'Antonio abate, in Burgio (15)
- Beata Vergine di Loreto, in Licata (54)
- San Giuseppe ai Leoni; San Basilio Magno, in Palermo (105)
- Gruppo dell'Amministrazione Provinciale di Taranto, con l'Arcivescovo S.E. Mons. Benigno Luigi Papa (1.200)
- Comunità Terapeutica "Belvedere", di Zafferana Etnea (42)
- Associazione "Vivere aiutando a vivere", di Vimercate (100)

Associazione "Bambino empatico", di Caltanissetta (60)

Associazione "Terzo Millennio", di Sant'Eufemia d'Aspromonte (50)

Associazione Turismo Giovanile Sociale, di Alghero (55)

Associazione musicale "Corale Novantanove", di L'Aquila (54)

Associazione "L'Armonia", di Cefalù (55)

Associazione turistica "Pro Loco", di Isili (50)

Associazione Donatori di sangue e di organi, di Bellusco (40)

Gruppo della "Festa del Grano", di Foglianise (1.000 c.)

Comunità Montana dei Monti Ausoni (34)

Partecipanti al 53E Congresso dell'Unione Internazionale Esperantista Cattolica (200)

Laici dell'ordine Secolare dei Servi di Maria (400)

Opera di Maria Vergine e Madre, di Salerno (300)

Giovani della Diocesi di Padova (40)

Giovani della Diocesi di Caserta (100)

Fedeli della Diocesi di Arezzo-Cortona-Sansepolcro (90)

Allievi dell'Accademia Militare di Modena (301)

Centro Studi Meridionali, di Giovinazzo (500)

Lions Club di Agrigento (53)

Credito Cooperativo di Bedizzole (100)

Banca di Credito Cooperativo di Castel Goffredo (100)

Gruppo AGESCI di Ponsacco (120)

Gruppo Alpini Villaggio Sereno, di Brescia (50)

Gruppo pastorale Ospedale "Sacro Cuore di Gesù", di Brescia (55)

Circolo Didattico di Pozzallo (53)

Gruppi di Fedeli da Treviso; Lanzo d'Intelvi; Campofelice di Fitalia; Como; Bergamo; Fonte; Angri; Gibellina;

Bagnolo Mella; Adelfia; Torino di Sangro; Castelvetro; Scicli; Piedimonte San Germano; Ercolano

Coppie di Sposi novelli Coppie di Sposi novelli

**Dalla Federazione Russa**

Gruppi di Fedeli (25)

**Dalla Polonia:**

Gruppi di Fedeli (2.500 c.)

**Dalla Romania:**

Gruppi di Fedeli (51)

**Dall'Ungheria:**

Gruppi di Fedeli (120)

**Dalla Repubblica Ceca:**

Gruppi di Fedeli (97)

**Dalla Repubblica Slovacca:**

Gruppi di Fedeli (325)

**Dalla Slovenia:**

Gruppi di Fedeli (100)

**Dalla Croazia:**

Gruppi di Fedeli (175)

**De France:**

Fraternité de Marie Reine Immaculée, Sainte Anne d'Auray (15)

Pèlerinage du Diocèse de Nice (150)

Association Amis de la Consolation, Draguignan (50)

Groupe de pèlerins de Paris, Vergt, Teyran (165)

**De Luxembourg:**

Groupe de pèlerins de Bascharage (25)

**De Suisse:**

Pèlerins de Geneve (50)

**Du Canada**

Groupe de pèlerins (70)

**Du Viet-Nam**

Groupe des fidèles Vietnamiens de l'Archidiocèse de Hôchiminhville (23)

**From England**

Members of the parish of Our Lady of Lourdes in Ashby-de-la- Zouche, in the Diocese of Nottingham (25)

Pilgrims from the parish of Our Lady Help of Christians and St. Denis in St. Marychurch, Torquay in the Diocese of Plymouth (25)

A group of Pilgrims from Sacred Heart Parish in Cobham, Surrey (28)

Members of the Choir of St. Peter's College, Oxford (30)

**From Ireland:**

Pilgrims from the Diocese of Down and Connor, led by their Bishop the Most Reverend Patrick Walsh (174)

**From Malta:**

A group of altar boys presently assisting in St. Peter's Basilica, along with their family members (50)

**From Japan:**

Members of the Japan Catholic Association of the Disabled (45)

**From the Philippines:**

Faithful from the parish of Saint Monica in Angat - Bulacan

**From the United States of America:**

Pilgrims from St. Joseph Parish in Baltimore (28)

Members of the faithful from St. Jude Parish in Rochester, New York (50)

A group of pilgrims from the Archdiocese of Boston (48)

Pilgrims from the Diocese of Cleveland (150)

Members of a pilgrimage from the Diocese of Pittsburgh (50)

**Aus der Bundesrepublik Deutschland:**

Die Teilnehmer an der Bistumswallfahrt der Diözese Eichstätt in Begleitung des H.H. Bischofs Walter Mixa (550)

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

St. George, Amsham (45)

St. Josef, Bad Urach (50)

St. Jakobus, Elbersberg (50)

St. Martin, Holzheim (47)

Herz Jesu und St. Andreas, Lauchringen (50)

Mariä Himmelfahrt, Marklkofen (40)

St. Georg, Pressath (50)

St. Kilian, Pretzfeld (43)

Mariä Himmelfahrt, Roth (16)

St. Martin, Saaldorf (50)

Mariä Himmelfahrt, Walleshausen (50)

St. Georg, Wassenberg (20)

St. Laurentius, Würzburg (40)

Unsere Liebe Frau, Würzburg (47)

Pilgergruppen aus dem:

Bistum Aachen (39)

Erzbistum Paderborn (130)

Bistum Rottenburg-Stuttgart (50)

Pilgergruppen aus:

Bamberg und Forchheim (45)

Berlin (50)

Elz mit Teilnehmern aus verschiedenen Orten Deutschlands (30)

Steinenbronn (22)

Vreden (50)

Missionsschwestern "Dienerinnen des Heiligen Geistes", die am internationalen Erneuerungskurs in Nemi teilnehmen (30)

Freunde und Mitarbeiter der Süddeutschen Pallottinerprovinz (50)

Katholisches Bildungswerk Bottrop (30)

Katholisches Landvolkbewegung aus dem Bistum Eichstätt (50)

Pilgergruppe aus dem Pirkheimer-Haus, Nürnberg (20)

Pilgergruppe der Wallfahrtskirche Mariahilf, Vilsbiburg (50)

Katholischer Kirchenchor Waldhausen (60)

Pilgergruppe der Gebetsstätte Wigrazbad (50)

Reisegruppe aus Ischia (50)

Merienschule Essen (40)

St. Hildegardis-Schule, Gingen, und Europa-Gymnasium, Worth (75)

Jugendliche aus dem Landkreis Rottal/Inn (50)

Rhein-Gymnasium, Sinzig (30)

**Aus der Republik Österreich:**

Pilgergruppen aus den Pfarren:

Asten (50)

Goisern (40)

Pilgergruppe aus der Diözese Feldkirch (42)

**Uit het Koninkrijk der Nederlanden:**

Pelgrimgroepen uit:



Ammerzoden en omgeving (50)

Amsterdam (50)

**De España:**

Peregrinos de las Diocesis de:

Osma-Soria, con S.E. Francisco Pérez González; (80)

Salamanca; Tortosa (78)

Parroquia de la Encarnación (65)

Parroquia de San Juan Bautista, Almedinilla (45)

Parroquia Ntra. Sra. de las Huertas de Puebla de los Infantes (55)

Parroquia San Bernabe, Madrid (45)

Parroquia San Luis y San Fernando, Sevilla (70)

Parroquia de Aranda de Dueru (60)

Grupo de peregrinos de Pontevedra (35)

**De México:**

Grupo de peregrinos (50)

**De Puerto Rico:**

Grupo de peregrinos (550)

**De Venezuela:**

Grupo de peregrinos (35)

**De Paraguay**

Asociación Paraguaya de Futbol

**De Argentina:**

Grupo de peregrinos (107)

**De Chile:**

Movimiento Apostolico de Schoenstatt (60)

**Do Portugal:**

Paroquia da Sé Primaz, Braga (48)

Paroquia de Baganca Miranda (52)

Paroquia Mens. Fatima, Lisboa (52)

Visitantes de Vila Real, Amarante, Bombarral (150)

**Do Brasil:**

Grupo de visitantes (50)

[01803-XX.03]

---